



# UNITED FARM WORKERS of AMERICA AFL-CIO

National Headquarters: La Paz, Meeno, California 93531

(605) 822-5571

1 de enero, 1976

Apreciables compañeros:

En el verano de 1970 en el Valle de Salinas muchos de Uds. quienes recibieron esta carta comenzaron una larga y penosa peregrinación con el destino de la determinación propia. Estoy casi inundado con las memorias de esta jornada increíble. Miles de Uds. hicieron huelga en la lechuga para protegerse en contra de ser esclavizados por los Teamsters. Muchos de Uds. dejaron sus hogares y sus familias para unirse al boicoteo de la lechuga en ciudades extrañas y muchas veces peligrosas. Algunos de Uds. han sufrido incalificables agobios y el odio de los que se burlan de la justicia, y algunos de nuestros queridos hermanos han sido martirizados, habiendo muerto a mano de los que creían que podían matar el espíritu al tomar una vida.

Y ahora es el comienzo de un año nuevo. Tiemblo al pensar de las penas que todos hemos sufrido. Pero me da mucho gusto hacerles saber que los años de obscuridad han pasado y que estamos en la puerta de una era de luz. Uds. los que viven y trabajan en el Valle Imperial han llevado la antorcha para inspirarnos, darnos y llevar la esperanza a todos los trabajadores en todo lugar; al ver que Uds. han ganado cada una de las pasadas 15 elecciones. Tengo la confianza que 1976 traerá mucha más prosperidad y seguridad a nuestras familias cuando uno por uno los rancheros se sienten a negociar contratos. Hermanos y hermanas --- 1976 será su año de victoria.

Atraves de la lucha hemos tenido el efecto secundario de sentimientos y amargura. Esto pasa durante todo cambio social. Fue dramáticamente evidente durante la revolución en México.

Pero llega el momento en el cual hay que poner los rencores a un lado y unirnos unos con otros y poder decir: "¡Hay que Construir!" Hoy ha llegado ese momento, 'con el regocijo de la victoria también viene la unificación.' En la Unificación nos damos cuenta de el enemigo común al que todos nos enfrentamos, el cual puede ser una persona or organización que trata de dividirnos y debilitarnos.

Cuando la nueva ley se aprobó, un trabajador se me acercó y dijo: "¡Ahora mi voz sí cuenta!" Sus voces, sus votos y sus esfuerzos, han derrotado, en forma aplastante a los rancheros y a su unión de Teamsters.

De aquí, en adelante todos ya contamos.

Vive la Causa de Hermandad y Unificación,

*Cesar E. Chavez*  
Cesar E. Chavez, Presidente  
Unión de Campesinos, AFL-CIO

